

AJET-CLAIR-MEXT-MOFA-MIC

Opinion Exchange Meeting

14-15 May 2012

**The Acquisition of Japanese Language and Culture by JET
Participants**

JET参加者の日本語と日本文化習得



**The Acquisition of Japanese Language and Culture by JET
Participants**

JET参加者の日本語と日本文化習得

Amelia Hagen - Block 10 Representative
Lisa Marie Cross - Block 8 Representative
Miriam Rollason - Block 6 Representative
Sarah Jane Blenkhorn - Block 9 Representative
Allison Yoneyama - Translator-Interpreter



INTRODUCTION

The Japan Exchange and Teaching (JET) Programme is a cultural exchange programme. Past reports by AJET have centered on how the Programme's participants have made an impact on their communities and the country of Japan as a whole through sharing information about foreign culture and language. However, as the idea of cultural exchange encompasses reciprocal sharing, it is important to know how much current and former JETs have gained from their JET Programme experience. As a result, this study has been executed to discover the extent to which Japanese language and culture have played important roles in the educational, professional and personal development of current and past JETs. The purpose of this report is to use the information gathered to both encourage and improve the acquisition of the Japanese language and culture by JET participants.

SIGNIFICANCE OF STUDY

This research will contribute to the body of knowledge that the Council of Local Authorities for International Relations (CLAIR), the Ministry of Internal Communications (MIC), the Ministry of Foreign Affairs (MOFA) and the Ministry of Education, Sports, Science, and Technology (MEXT) can use to enhance and improve the JET Programme as well as the lives of current and future JETs.

The following areas were assessed:

CURRENT JETS:

- Language and Community Involvement
- Resources
- Intrinsic and Extrinsic Motivation

ALUMNI JETS:

- Re-appointment based on Japanese Language
- Satisfaction of Language and Culture Acquisition
- Promotion of Japanese Language and Culture Overseas

METHODOLOGY

This research was conducted using the Descriptive Research Method. Descriptive research involves either identifying the characteristics of an observed phenomenon or exploring possible correlations among two or more phenomena.

Data was collected through the use of online surveys produced of current and alumni JETs. 472 present and former JETs responded to this survey. 281 current JETs were surveyed, 266 were Assistant Language Teachers (ALTs), 12 were Coordinators of International Relations (CIRs) and 3 respondents did not identify themselves as either an ALT or CIR. 8 of the total identified themselves as Prefectural Advisors (PAs). In addition, out of 191 alumni JETs surveyed, 155 were former ALTs, 36 were former CIRs, 3 were former PAs and 4 were former Sports Exchange Advisors (SEAs). Questions consisted of multiple-choice and free-response items.

FINDINGS: CURRENT JETS

LANGUAGE AND COMMUNITY INVOLVEMENT

When asked what opportunities they had to learn the Japanese language in their immediate community (defined as within thirty minutes of their home), 89.0 percent cited Japanese textbooks and reference material used at home or work, 53.1 percent cited community classes and 50.6 percent cited libraries and book stores. In addition, 35.8 percent of JETs also made use of language exchanges, 27.3 percent cited group study and 22.5 percent cited Japanese language schools, while 4.1 percent said they had no opportunities within their community. As sources for finding learning opportunities, 79.0 percent of those surveyed percent listed friends first, while 54.2 listed co-workers and 53.5 percent cited the Internet. Local international associations, students and Contracting Organisations (hereinafter called COs) were each approximately 20 percent, while 14.0 percent of current JETs cited neighbours and 8.5 percent listed their local AJET chapters as providing information to JETs.

Regarding Japanese language study methods, 90.5 percent of JETs reported self-study, 74.8 percent reported socialising in their communities, 63.2 percent watched Japanese television and movies, 62.8 percent studied for the JLPT, 55.8 percent used smartphone applications, 53.3 percent used online resources,

40.5 percent read Japanese books/comics, 25.6 percent attend community classes, 9.5 percent attend Japanese language school classes, and 20.2 percent chose “other”.

JETs found the following resources helpful for studying the Japanese language: 48.1 percent take private classes, 42.4 percent take the CLAIR Japanese Language Courses, 31.7 percent use online applications, 25.5 percent have study groups, 9.5 percent get support from their COs, 4.1 like the CLAIR Linguistics and Pedagogy Course, and 3.7 percent found the CLAIR Translation and Interpretation Course helpful.

Those who wrote additional responses stated that they supplement self-study with private tutors, online courses and media such as TV, radio, newspapers and the Internet. A recent trend that was popular among respondents is smartphone applications, the most used being Anki SRS Mobile, a flashcard programme. Many buy their own textbooks. Additionally, many viewed talking with co-workers, friends, their families and community members as an opportunity to learn. A few of the respondents attended classes as far as an hour’s drive away, while others complained that the community classes they attended were too infrequent, or opportunities too rare in their rural placement. Many rural JETs expressed frustration at the difficulty of finding resources.

RESOURCES

Contracting Organisations

When asked, “What sort of Japanese language assistance does your CO offer, if any?” 71.6 percent of those surveyed chose, “My CO does not offer any assistance.” Less frequent responses were “Japanese study references/information” (12.8 percent), “Study leave” , 10.7 percent, “Summer classes”, 8.6 percent, and “Scheduled classes through the year”, 3.3 percent.

Many who wrote about the support they received from their COs said they were permitted to study in their free time at work. Many JETs also noted that their co-workers were very helpful, although the communication gap was a problem.

According to the survey, some COs support JETs by: requiring all JET ALTs to attend three half-days of Japanese classes at the local YMCA; offering first-year JETs a week long Japanese language “boot camp”; facilitating a weekly

Japanese language program in the community; providing information on classes from the local international organisation; and allowing JETs to attend language courses (paid for by individual JETs) in the summer. However, some JETs report that COs are not supportive of study leave, which makes efforts to learn Japanese difficult.

Assistance from Japanese Organisations

“How can CLAIR, host prefectures, designated cities, or Contracting Organisations introduce opportunities for involvement in Japanese cultural activities to JETs or assist JETs with Japanese language study?” The most frequent request in response to this question was for information in English, such as event calendars, community activities and language class information, especially for weekend classes. Suggestions included a “Japanese Holidays and Festivals” booklet and a handbook of common words and phrases for new JETs. JETs stated that they would like to see better access and communication between different groups and different levels of government; for example, local international organisations could send English language newsletters to schools.

Some JETs felt that their COs were not aware of how difficult it was for JETs, especially new JETs with little or no Japanese language skills, to find out about language learning or cultural opportunities. They would like COs to be aware of the importance of the Japanese language not only to JETs’ work but also to their personal and emotional well-being.

The CLAIR Japanese Language Courses

Response to the usefulness of the CLAIR Japanese Language Courses was mixed: 5.3 percent of JETs found it very useful, 16.5 percent useful, 43.2 percent somewhat useful, 29.2 percent not useful, and 5.8 percent chose not to take the course.

In particular, JETs like the Kanji Workbook, the timely cultural information provided between chapters, the well-timed appearance of JET-related vocabulary, and the listening and shadowing exercises.

The following comments were also noted:

1. The monthly tests are believed to provide motivation to study; however, the courses require a great deal of self-discipline to complete, and the deadlines were regarded as too strict. People who realized they are taking the wrong level

said they were unable to switch.

2. Many write-in answers noted disappointment that the Beginner Course is written in romaji. Some learners wanted the Beginner course to focus heavily on the acquisition of hiragana and katakana, which was considered immediately useful in everyday life.

3. Respondents wrote that the grammar structures are not explained in detail, and seem random. Several current JETs remarked that when they asked for help from Japanese people they knew, those native speakers also found it difficult to understand the grammar explanations. Sometimes on a test, there were two answers which could be correct, though for the purposes of the test, only one answer was considered to be correct.

4. Some JETs thought similar grammar points should be grouped and taught together to facilitate understanding, as well as adding a table of contents to the texts. A few JETs requested a single comprehensive grammar book, with tests on certain chapters, instead of small books.

5. Regarding the academic level of the courses, respondents felt that the Beginner course should start with the premise that the student has no prior knowledge of the language, while in the Intermediate level, the vocabulary and kanji are too simple and the course is only suitable for review. Some respondents also wished the Advanced Course was more challenging, and felt they would not be able to pass N2 of the JLPT even after completing the CLAIR courses.

6. Regarding the course timeline, many respondents said it would be helpful to begin receiving the booklets earlier than November. One respondent suggested that JETs in the Beginner course be sent a separate kana workbook a month early so that the Beginner course could be presented in kana immediately with kanji being slowly phased in.

7. Many JETs suggested that a format more comparable to the Genki or Minna no Nihongo series would be more helpful. Others would like to see a format that more closely reflects the JLPT levels.

8. Supplementing the text with online resources such as classes, JET discussion groups, YouTube videos or podcasts, would be welcomed by many

respondents. JETs felt that with an online teacher, they could practice speaking, ask questions and interact more.

In addition, JETs in rural areas commented on the lack of access to classes, and requested a virtual classroom or online classes and feedback about the Japanese courses. Some JETs requested a web-based, graded course that allows for participants to communicate with – and receive feedback from – teachers and other students.

The Translation and Interpretation/ Linguistics and Pedagogy Courses

74.5 percent of the surveyed JETs had heard of the Translation and Interpretation Course, but only 2.2 percent (four respondents) had completed it. 61.3 percent of the respondents had heard of the Linguistics and Pedagogy Course, and 4.8 percent (seven respondents) had completed it.

Although many JETs expressed interest in the courses for future study, respondents who didn't take the two courses gave similar reasons: first year JETs are not permitted to apply, and some JETs were completing the more basic CLAIR language courses; others were pursuing other forms of education, such as TESL, or had no interest in the subject; some found the time commitment too much.

Regarding their COs, some JETs complained that the courses were not advertised, and some were not allowed take the workshops due to budget constraints. Some comments include:

“It would be really nice if participants in the CLAIR Translation & Interpretation or Linguistics & Pedagogy courses were able to attend their respective conferences with their own money. I passed the qualification exam for one of the courses, received all of the materials, and was told much later that my CO would not pay for the conference and that I could not go.”

“My CO forbids it EVEN IF we pay with our own money and take nenkyuu.”

JETs who had taken the Translation and Interpretation Course identified the five-day workshop, where JETs received direct training in interpreting, as a major strength. They noted that the feedback was good and the topics were interesting.

Reported weaknesses included: not enough time spent on translation techniques; too time-consuming; a gap between the Japanese levels of Book

5 and Book 6; a large gap in Japanese levels between the Advanced Language Course and the Translation and Interpretation Course; and not enough work-related material and situations. One participant wrote:

“As a CIR, I learned almost no new helpful information that I could use in my job. I would have liked more situations and materials applicable to what a CIR might be doing, besides super basic keigo that we already know.”

Participants noted these strengths in the Linguistics and Pedagogy course: the week-long seminar was a great opportunity to practise what had been learned and receive constructive criticism; the textbooks were easy to understand; the Japanese tasks were challenging but interesting; and the teachers provided good feedback for the homework tasks and the seminar. One participant said:

“I loved it and cannot recommend it enough. It taught me more about Japanese language, culture, and how to be a teacher than any other resource on JET. I feel it should be mandatory for all JETs, or at the very least the material in the teaching sections made available.”

Some weaknesses mentioned include: a lack of emphasis on linguistics, aside from voluntary reading material that was described as ‘dull and ‘dry’; very little practical teaching advice; a focus on American learners which non-Americans found difficult to adapt to; a poorly designed text; and no room for alternative approaches such as student-centred learning. Another JET suggested:

“I think if each book could have a better balance between linguistics and pedagogy (with more contemporary teaching theory and methodology), the course would be more meaningful for learners.”

INTRINSIC AND EXTRINSIC MOTIVATION

When asked about the importance of learning Japanese while on the JET Programme, 61.4 percent of the the respondents found it to be “Very Important”, while 34.4 percent said it was “Important” and 4.2 percent said it was “Not Important.”

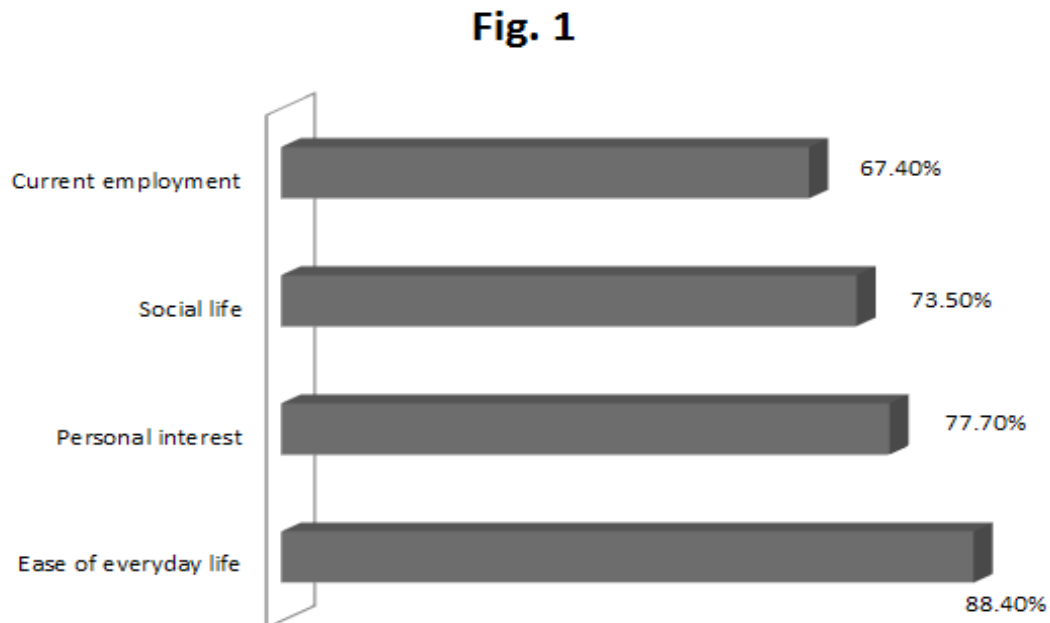


Fig.1- Factors that Motivate JETs to study Japanese Language

As shown in Figure 1, when choosing reasons to study Japanese, 84.4 percent cited “ease of everyday life,” 77.7 percent cited “personal interest,” 73.5 percent cited “personal life,” and 67.4 cited “employment.”

As shown on the next page in Figure 2, when choosing reasons to study Japanese, 58.1 percent cited “future employment,” 42.3 percent cited “hobbies,” and 38.6 percent cited “extra curricular activities.” Of the 8.8 percent who cited ‘other’, most stated that they studied Japanese to supplement future studies.

When asked about the importance of learning about Japanese culture, 59.1 percent responded that it was “Very Important,” 36.4 percent responded “Important” and 4.7 percent “Not Important.”

When asked about motivation for learning about Japanese culture, 88.8 percent cited “personal interest in Japanese culture,” 71.2 percent cited “social

life,” 60.9 percent cited “ease of everyday life,” 54.4 percent cited “current employment,” 46.5 percent cited “hobbies,” 43.7 percent cited “extracurricular activities” and 38.1 percent cited “future employment.”

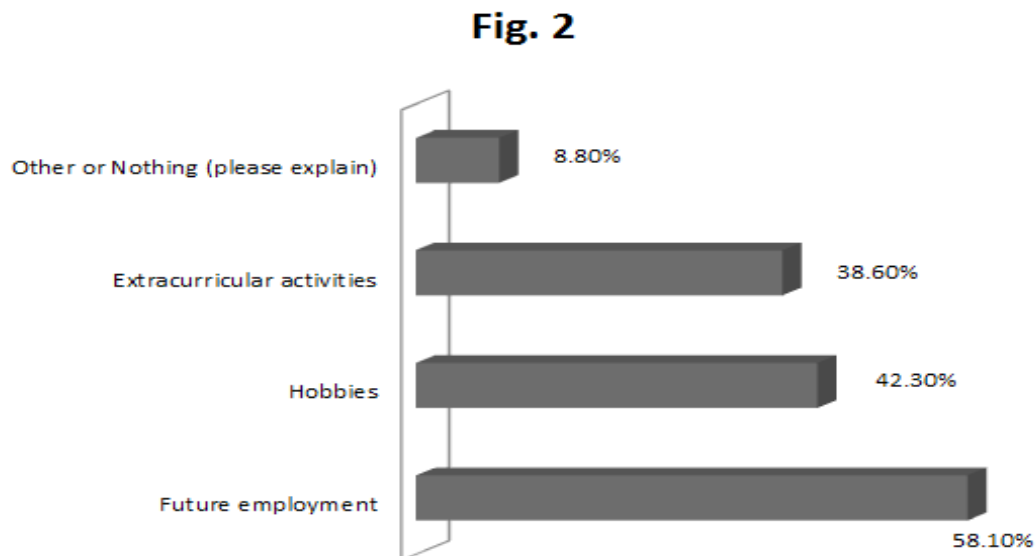


Fig. 2- Factors that Motivate JETs to study Japanese Language

In addition, JETs were asked what would motivate them to more rigorously learn Japanese language or culture. One JET highlighted that there should be “...Incentives to pass JLPT and paid study leave during school vacation (office) time.” Other JETs stated:

“...if my CO was able to offer me study leave during winter/spring/summer vacations so I could attend Japanese language school without using nenkyu, I'd definitely study a lot more..”

“If the CLAIR language courses determined whether or not you were asked to re-contract - That would encourage me to study harder.”

Many JETs also offered these suggestions to the programme administrators to increase JET language and culture acquisition:

“Instead of their own course, maybe they could encourage JETs to take part in JLPT tests by offering to partially cover the cost of taking the test.”

“I think if CLAIR could encourage COs to grant study leave when possible, JETs would really take advantage of the opportunity to study Japanese.”

FINDINGS: ALUMNI JETS

RE-APPOINTMENT BASED ON JAPANESE LANGUAGE

How do you think effort in Japanese study should be measured?

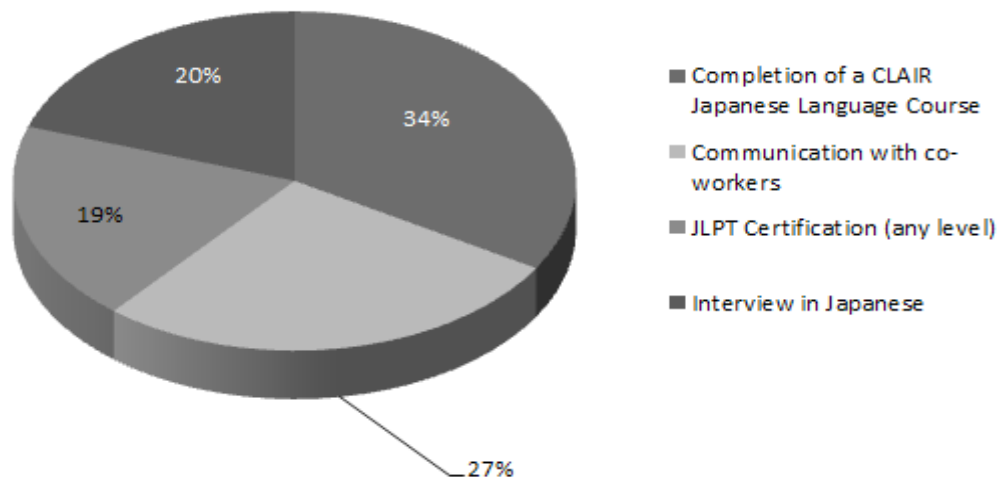


Fig. 3- Factors that Measure Effort in Japanese Study

When asked whether demonstrated effort in Japanese language should be considered for ALT re-appointment, 74.4 percent of alumni said 'Yes.' This was consistent with other alumni responses that suggest JETs' effectiveness is related to Japanese study. As highlighted in Figure 3, when asked how effort in Japanese study should be measured, JET alumni responses varied. 33.6 percent indicated 'Completion of a CLAIR Language Course,' 27.5 percent of JET alumni respondents opted for 'Communication with Co-workers,' 19.1 percent advocated any level of JLPT Certification, and 19.8 percent supported an interview in Japanese.

Many JET alumni also noted that the ability to communicate with Japanese coworkers and others in their community, as one Ehime alumnus stated, "... at the end of the day, it's about the desire and the ability to communicate, not the skill to sit an exam. Formal feedback from schools' coworkers might work". A former Hyogo JET also recommended that if communication ability was evaluated, "participant effort should be by comparison with their level on arrival."

26.6 percent of alumni respondents indicated that they did not support

measuring JETs' efforts to study Japanese as a requirement for re-appointment, believing that effort in Japanese study does not reflect quality teaching and internationalisation. A former Mie ALT said:

"My opinion is that CLAIR should focus less on the Japanese language quotient and more on hiring capable, self-supporting individuals who can live abroad and teach aspects of their home culture to their students and office coworkers, imparting grassroots internationalization as per the JET Program's goals."

SATISFACTION WITH LANGUAGE AND CULTURAL ACQUISITION

When asked 'Upon completion of your time on the JET Programme, how satisfied do you feel with your acquisition of the Japanese language?,' 37.1 percent of JET alumni who responded were 'Satisfied', 25.8 percent of JET alumni felt 'Very Satisfied,' while another 25.8 percent of JET alumni indicated that they were 'Somewhat Satisfied' with their acquisition of the Japanese language. Only 11.3 percent stated that they were 'Not Satisfied'. When JET alumni were asked what kind of support would have increased their satisfaction, many admitted that they should have taken more advantage of the available support and resources, as well as taking more personal time to study. An alumnus from Tottori said:

"I think the language courses were quite good and as such I think enough support was provided. The issue had to do with me. I should have been more dedicated and I should have tried harder to learn the language instead of depending sometimes on my Japanese friends who spoke very good English".

When asked what kind of Japanese study resources they preferred, a large number of JET alumni recommended intensive summer language courses and Japanese study leave, reflecting the request of current JETs' that such leave be included in the basic JET contract. A former Kumamoto ALT explained:

"...at least encourage COs to allow JETs to be absent from work during Spring and Summer breaks to take intensive Japanese language classes. Sometimes these classes are only available in cities far away from the JETs' COs. I saw many cases in which COs forbid their JETs from taking these classes. So the JETs spent listless days at their desks at the Board of Education instead of making a concerted effort at becoming fluent in Japanese."

A former Mie JET had a similar opinion:

“A re-authoring of the CLAIR Japanese Language Correspondence Course by foreign-language specialists would be a very positive improvement to the JET Program. Or implement summer-break intensive language training for second-year JETs. While some Contracting Organizations allow JETs to attend these programs, not all do.”

PROMOTING JAPANESE LANGUAGE AND CULTURE OVERSEAS

JET alumni respondents were eager to provide recommendations when asked “How can CLAIR and other government agencies promote the sharing of the Japanese language and culture by former JETs in their home countries?” Former JETs commended the JET Alumni Association and suggested ways to bolster the JET alumni. A former Fukui JET was one of a number of JET alumni who asked Japanese government agencies to “continue to support the JET Alumni Association and its chapters” and to “support JETs in founding alumni associations [chapters].” One former Tokushima CIR suggested that agencies “compile a register of institutions promoting Japanese language and culture in the home countries of JETs and give it to them when they leave the Programme. Thus, they receive a hint of where to engage after their return to their home country.” Another posed a question, “Why not do more joint functions with prominent local community groups such as Rotary [International], or sporting clubs?” Alumni also echoed one another regarding the promotion of Rotary International. A former Fukuoka ALT recommended that Japanese government agencies:

“Educate JETs on the availability of organisations such as kenjinkai groups, chamber of commerce groups, and obviously JET alumni associations...It’s easier for a JET alumni to help promote anything Japan-related under a larger umbrella instead of undertaking a large task on his/her own.”

In addition, there were some creative suggestions from a Kumamoto JET alumnus: “Perhaps CLAIR or other government agencies could create special grants exclusively for JET alumni who want to organise cultural exchange activities in their community.” This would prove especially helpful to those JET alumni who have a more difficult time getting involved with their local JETAA chapter due to living in a rural location, and encourage them to plan events in their immediate area. In an effort to assist former JETs in making presentations about Japan at local schools, this former JET also asked for a

“curriculum or materials that JET alumni could use to give workshops or classes on Japanese language and culture....for example, a curriculum and materials for use in presentations to K-12 schools, etc”. Many alumni were in favor of continuing to strengthen the ties between AJET and JETAA “so that JETs can more easily become active in the Japanese community when they return,” as a former Nagano CIR said. Lastly, a Gunma JET alumnus put forth the idea of a JET alumni blogging network in saying, “JETwit.com definitely does this in part, but an official initiative by CLAIR and/or the JET Programme might encourage participation by lending some official endorsement of these types of blogging activities”.

CONCLUSION AND RECOMMENDATIONS

Feedback from both current and alumni JETs has indicated a strong link between JETs' exposure to Japanese language and culture and a meaningful experience within the JET Programme both as teachers and as individuals involved in grassroots international exchange.

A number of other trends emerged:

1. JETs generally perceived COs as being unsupportive of Japanese study and have stated several times that COs were not in favour of allowing for study leave. Some JETs felt that their COs didn't understand the problems they were encountering when trying to learn Japanese language and culture. Other JETs felt that their study of the Japanese language was limited through being denied access to the advanced Translation and Interpretation Course and Linguistics and Pedagogy Course. They also felt that by being unable to take the courses, they were unable to learn new teaching methods applicable to teaching English. A significant number of JETs have heard about the Translation and Interpretation and Linguistics and Pedagogy courses and felt that they would have liked to be given the chance to pursue them in their own time and at their own expense, even if their COs could not sponsor them.

2. While most JETs reported having access to Japanese language materials, only a handful had access to classroom study or useful online interactive study resources. In addition, many JETs have suggested the need to improve the JET Programme Japanese Language Courses through means such as making the courses web-based, more cohesive, and more aligned with the JLPT and other universal Japanese standards. They have given invaluable suggestions as to what needs to be improved.

3. Additionally, JETs are motivated both intrinsically and extrinsically to learn Japanese language and culture. However, it seems some rural JETs are inhibited in acquiring Japanese culture, either because they are not receiving enough information about cultural events or because there aren't that many events in their area.

4. Alumni JETs were generally satisfied with their acquisition of Japanese language and culture. However, several supported the suggestions of current JETs that study leave during school holidays, along with a more interactive CLAIR language course, would be very helpful to Japanese study. Alumni JETs also noted the importance of Japanese language studies, with almost three-

quarters of those surveyed indicating Japanese language acquisition should be considered as a requirement for reappointment as they believe it is important to the role of JETs in their duties as cultural ambassadors and teachers.

5. Alumni JETs would like to see more support for alumni groups and activities, and saw this as being possible through more collaboration and shared information from CLAIR and MOFA before and after JETs leave the programme. They also suggested official sponsorship from the ministries in blogging initiatives such as JETwit and through sponsorship of event grants.

Based on the findings from the surveys, in order to improve the overall well-being of JETs and improve the image of the JET Programme, AJET would like to recommend the following:

- Encourage COs to provide study leave for JETs to study Japanese language.
 - Based on the fact that JETs have repeatedly stated that the lack of opportunities within their prefecture is a main reason for them not being active in Japanese studies and lifestyle, encourage COs to provide a list of available opportunities within each prefecture for JETs.
 - Provide a list of advice to soon-to-be JETs from alumni about learning the Japanese language before they come on the programme.
 - Continue to provide 'Japanese for JETs' (the course for JETs that is mailed to them before they come to Japan). Include hiragana and katakana instruction in these books, and ensure that there is no overlap between these books and the CLAIR language courses.
 - Encourage JETs to become involved in Japanese cultural activities through Tokyo Orientation workshops and pre-departure orientations.
 - Help encourage more cultural exposure in pre-departure materials before coming to Japan and after arriving in Tokyo.
 - Continuing financial support of JETAA chapters by providing grants for JET alumni who want to organise cultural exchange activities in their community.

QUESTIONS

1. Can CLAIR encourage COs to provide language assistance such as study leave and resources?
2. Can CLAIR encourage COs to provide a list of available opportunities within each prefecture for JETs?
3. What can MOFA do to help alumni JETs and JETAA to promote Japanese language and culture overseas?
4. Can CLAIR work with MOFA to help improve the text in the book 'Japanese for JETs' by including katakana and hiragana instruction?
5. Can CLAIR and MOFA work with AJET to introduce JETs to more aspects of Japanese culture before they come to Japan and at the Tokyo Orientation?
6. Can MOFA help to provide financial assistance in the form of grants for JETAA to promote international exchange activities?
7. Can CLAIR provide information to COs that makes them more aware of how important Japanese language is to JETs' work and emotional well-being?
8. Can CLAIR make the JET course more web-based and assist participants in receiving feedback from teachers and other students?
9. Can MEXT work with CLAIR to apply up-to-date technology to the Language courses and make them accessible online?
10. Can CLAIR adapt the JET Programme Japanese Language Beginner course to focus more on acquisition of hiragana and katakana?
11. Can CLAIR offer more structured and detailed grammar explanations in the JET Programme Course Books?
12. Can CLAIR better align the JET Programme Japanese Language Course books with the JLPT levels?
13. Can MEXT work with CLAIR to help improve the JET Programme Course textbooks?
14. How can CLAIR mitigate obstacles to taking the Linguistics and Pedagogy course and Translation and Interpretation course, such as budgeting constraints and a lack of study leave opportunities?
15. Can MOFA work with AJET to provide a list of cultural activities/events for the AJET online monthly calendar?
16. Can MIC, working alongside AJET, provide guidance to local authorities in regards to promoting local events for foreign nationals in Japan?

This page has been intentionally left blank
このページは意図的に空白にされています。

This page has been intentionally left blank
このページは意図的に空白にされています。

The Acquisition of Japanese Language and Culture by JET Participants

JET参加者の日本語と日本文化習得

第10ブロック代表 アミリア・ヘイゲン
第8ブロック代表 リサ・マリー・クロス
第6ブロック代表 ミリアム・ローラソン
第9ブロック代表 サラ・ジェイン・ブレンクホーン
翻訳通訳担当者 アリソン米山



序論

The Japan Exchange and Teaching (略称：JET) Programme(語学指導等を行う外国青年招致事業)はタイトル通りの国際交流事業です。AJETの前調査はJET参加者が母国の文化、言語、情報などを幅広い宣伝と国際交流を通してどのように各地域あるいは日本全国に影響をしたのかを調べました。ただし、国際交流というのは相互交換である以上、現役と元JET参加者が何を得たかを調べるべきです。そこで、日本語と日本文化が現在と元JET参加者の教育、職業、個人成長にどのような役目を果たしたかを調べるためこの調査を実行しました。従って、報告の目標は収集した情報を使ってJET参加者の日本語学習を改善し、促進させるのです。

調査の意義

この調査は財団法人自治体国際化協会(CLAIR)、文部科学省(MEXT)、総務省(MIC)、外務省(MOFA)に使えるJETプログラム及び現・元JET参加者の生活の改善と向上へ向けた知識と情報に貢献するであろう。

査定事項：

- 現役JET参加者
 - » 言語とコミュニティー関与
 - » 情報資源
 - » 内・外因性動機
 - »
- 元JET参加者
 - » 日本語能力による再任
 - » 言語と文化習得の満足感
 - » 海外における日本語と日本文化の促進

方法論

この調査は記述的研究方法で行いました。記述的研究というのは観測された現象の特徴か複数の現象のあり得る相関を探る方法です。

オンラインアンケートを通して472人の現・元JET参加者からデータを収集しました。281名の現役JET参加者の中、266名が外国語指導助手(Assistant Language Teachers; ALTs), 12名が国際交流委員(Coordinators of International Relations; CIRs), 3名がALTかCIRのどちらか不明でした。8名が取りまとめ団体カウンセリング担当(Prefectural Advisors; PAs)でした。更に、元JET参加者191名の中、155名が元ALT、36名は元CIR、3名は元PA、4名は元スポーツ国際交流員(Sports Exchange Advisors; SEAs)でした。質問等は選択肢と自由応答型でした。

調査結果 現役JET参加者

言語とコミュニティ関与

地元（自宅から30分以内の周辺とされるもの）どのような日本語学習機会があるかと調査したところ、89.0%が自宅か職場で使った日本語教科書と参考資料、53.1%は地域が経営している日本語授業、50.6%が図書館と本屋を利用していると述べました。更に、JET参加者の35.8%が言語交流パートナー、27.3%はグループ勉強会、22.5%は日本語学校を利用と述べたが、4.1%が地元で日本語学習機会がないと答えました。学習機会と出会う情報源は79.0%が知人と紹介だと述べたところ、54.2%が同僚の紹介のほか、53.5%はインターネットで探したと答えました。JET参加者へ情報提供割合は地域の国際交流会、生徒、任用団体（以降COと省略）は約20%、近所繋がりが14.0%、8.5%が現地のAJET支部でした。

日本語学習方法について、90.5%のJET参加者が独学、74.8%が地域との交流、63.2%が日本のテレビ番組と映画、62.8%が日本語能力試験へ向けた勉強、55.8%はスマートフォンのアプリ、53.3%はインターネットの学習サイト、40.5%は日本語の本と漫画読書、25.6%は地域が経営している授業の参加、9.5%は日本語学校登校、20.2%は「その他」と答えました。

JET参加者は日本語学習に役に立つ資料とされたものは以下になる：

48.1%は個人レッスン、42.4%はCLAIR運営の日本語学習講座、31.7%はオンラインアプリ使用、25.5%はグループ勉強会、9.5%はCOからのサポート、4.1%はCLAIR言語・教育コース 通信講座及び集合研修を好評、3.7%はCLAIR翻訳・通訳コース 通信講座及び集合研修を好評しました。

追加に応答した人が独学を個人レッスン、オンライン講座、テレビ、ラジオ、新聞、インターネットなどのマスメディア等で補足していると答えました。応答者に人気のある最近の傾向はスマートフォンアプリ等（例えば、教材用カードプログラムAnki SRS Mobile）です。多くの応答者が教科書を買います。また、多数の参加者が同僚、知人、家族、地域の皆さんとの交流も学習方法の1つとされます。一時間以上の車移動で授業に参加する人も少数いると同時に、他の応答者が地域の授業が少なすぎるや地方での機会がめったにないと批判もしました。多くの地方のJET参加者は資料が探しにくいと不満を感じていました。

資料

任用団体 (Contracting Organisations)

「提供しているのならば、あなたの任用団体 (CO) がどんな日本語学習支援を提供していますか？」と質問されたときに、71.6%の応答者が「COが支援を提供しない」と答えました。少数の応答は「日本語学習参考資料・情報」(12.8%)、「学習休暇」(10.7%)、「夏季授業」(8.6%)、「年中定期的授業」(3.3%)でした。COから支援を受けた応答者のほとんどが職場での学習は許されたと答えました。多くのJET参加者はコミュニケーションが取れないことを問題だと認知しながら、同僚からの支援が豊富でとても助かったと答えました。

調査によると、一部のCOからJETへの支援は以下ようになります：

任用されている全員のALTが三日半の日本語授業を地域のYMCAで受けさせること、一年目のJET参加者に一週間の日本語研修合宿を提供すること、週一回の地域の日本語学習プログラムを促進すること、地域の国際交流会の授業の情報を提供すること、と夏季日本語講座の参加を許可すること (JET参加者実費負担)。ところが、一部のJET参加者はCOが学習休暇を支持しないため、日本語学習が困難であると述べました。

地域団体の支援

「CLAIR、取りまとめ団体 (都道府県、政令指定都市)、任用団体はどうやって日本文化参加か日本語学習機会をJET参加者に導入できますか？」と訊いたところ、一番頻繁にあった要求はイベントカレンダー、地域活動、言語授業 (得に週末の授業) の英字情報でした。その他、「日本の祝日と祭り」のパンフレットと新JET参加者向け日常表現や単語表作成の提案もありました。様々の団体と政府の接近とコミュニケーションの改善が欲しいと述べたJET参加者も多かったです。例えば、地域の国際交流会は各学校に英字ニュースレターを配布するなど。

一部のJET参加者は日本語が理解できないJETや日本語能力が低いJETの日本語学習機会と文化交流情報の収集困難がCOに承知されていないと感じました。日本語能力・理解力がどれほど職業・生活・精神的に大きいな影響があるかをCOに承知させたいと答えました。

CLAIR日本語講座

CLAIR日本語講座の実用性に対する意見が様々でした。「非常に実用的である」は5.3%、「実用性を感じた」は16.5%、「多少実用性がある」は43.2%、「実用性がない」は29.2%で、5.8%は講座不参加でした。

参加者たちは「Kanji Workbook」、各章の間に書かれた句の文化情報、JETに関連する語彙の適切な登場や聞き取りとシャドーイング問題が特に気に入りました。

以下のコメントもいただきました：

1. 月刊テストは勉強の動機付けになるとされますが、講座を完了するには強い自制心が必要である上に、しめ切りが厳しすぎると感じています。受けている講座が自分のレベルに合わないと感じても別のレベルに変更不可能という事態もありました。
2. 多くの書き込み応答者は初心者講座がローマ字で印刷されたことを残念に思いました。多少の受験者が初心者講座は日常生活に直ちに使える平仮名とカタカナの学習に集中させてほしいと答えました。

3. 応答者は文法の説明が足りなかった、乱雑であると感じました。現役JET参加者数名が知り合いの日本人の助けを求めても、ネイティブでも理解が出来なかったと答えました。更に、テストで文法的に答えが二つとも可能の場合であっても、採点のため、答えを一つしか受け取りません。
4. 多少のJET参加者が同類の文法をグループ化して、理解を深めるため一緒に教えるべきです。さらに目次を追加するべきです。少数のJET参加者が総合文法本を一冊にし、複数の本ではなくて、いくつかの章だけのテストを要求しました。
5. 講座の教育水準に関して、初心者講座は日本語の予備的知識を持たず受験者を基準にするべきと感じて、中級講座の語彙と漢字が簡単すぎて、復習にしか適用しないと感じました。CLAIRの講座を完了しても日本語能力試験N2級を合格できないと感じて、上級講座をもっと難しくやりがいのあるコースにしたいと応答しました。
6. 講座のスケジュールに関して、講座ブックレットを11月より早く貰いたいと答えました。一人の応答者は最初からカナを使えるように初心者講座受験者に一ヶ月前からカナのワークブックを配布し、カナを習わせて、段々漢字も紹介するよう勧めました。
7. 多くのJETは「Genki」か「Minna no Nihongo」シリーズのような構成がもっと役に立つのではないかと勧めました。ところが、他のJETは日本語能力試験をもっと反映することがいいと答えました。
8. 教科書をオンライン授業、JET議論グループ、Youtube動画やポッドキャストなどのオンライン資源で補足したら、多くの応答者に歓迎します。オンライン教師と話したり、質問したり、もっと交流できると思いました。

更に、地方のJETは授業へのアクセス不足の理由を述べ、オンライン授業や仮想教室と日本語講座に関する評価を要求しました。多少のJETはオンライン、単位のある、教師と生徒から評価をもらえるコースを要求しました。

CLAIR翻訳・通訳、言語・教育講座

74. 5%の応答者は翻訳・通訳講座を承知しましたが、たった2.2% (4名) が講座を完了しました。61.3%の応答者は言語・教育講座を承知して、4.8% (7名) が完了しました。

将来で受けたいと思っているJETが多いのですが、受けなかった応答者の理由はほぼ同じ：一年目JETは参加不可能、初心者から上級講座を受けていた、TESLなど別の教育を受けていた、興味がなかった、時間的の専念が重すぎたと答えました。COに関して、講座の知らせを貰えなかったという愚痴もありました。その他、予算が不十分のため参加の許可を得られなかったという回答もありました。次のような回答を貰いました：

「CLAIR翻訳・通訳講座、また言語・教育講座の参加者が自己負担で研修に参加できたらいいと思います。試験を通して、資料を貰って、しばらく経ってからCOに研修の予算がないと知らされて、中退させてしまいました。」

「自己負担でも年休を取ってもCOが講座の研修の参加を硬く禁じられています。」

翻訳・通訳講座に参加したJETが5日間の研修（直接に通訳の導入を受ける研修）が講座の大きい強みの一つとしています。評価は良かった上で、話題も興味深いと感じました。弱みは：翻訳の導入が足りない、時間的に厳しい、第5と第6のブックレットの日本語レベルの差、上級講座と翻訳・通訳講座の日本語レベルの差が大きすぎる、仕事関係の内容が足りないなど。一人の

回答者が：

「CIRとして、仕事上で使える新しい実用的な情報は殆どありませんでした。もう巢で知っている基本の敬語以外、CIRにもっと適用できる会話や資料が欲しいです。」

言語・教育講座の強みは：一週間の研修は学習した内容を練習したり建設的な批判を貰ったりするいい機会になった、教科書は分かり易い、日本語タスクはやりがいがあって面白かった、教師が宿題と研修に対していい評価をあげたと答えました。一人の参加者がこう答えました：

「とても気に入って、強くおススメします。他のJET資源よりこの講座で日本語、日本文化と教師のやり方をもっとも勉強できたと感じます。すべてのJETに受けさせるべきか教育筋の資料を公開すべきだと思います。」

弱みは：面白みがない自由読書以外言語の注目が足りない、実用的な教育方法アドバイスが不足している、アメリカ受験者中心でアメリカ人ではない受験者には分かりづらい、教科書は上手く設計されていない、生徒中心学習法などの別の教育方法を取り組む余裕がない等と答えました。一人のJETがこう提案しました：

「言語と教育をもっとバランスよく（現代の教育理論と方法論を含めて）したら、受験者にもっとやりがいがあると思います。」

内因性動機付けと外因性動機付け

JETプログラムの参加者に日本語を習う重要性を聞きました。61.4パーセントは「とても重要」、34.4パーセントは「重要」、4.2パーセントは「重要でない」と答えました。

Fig. 1

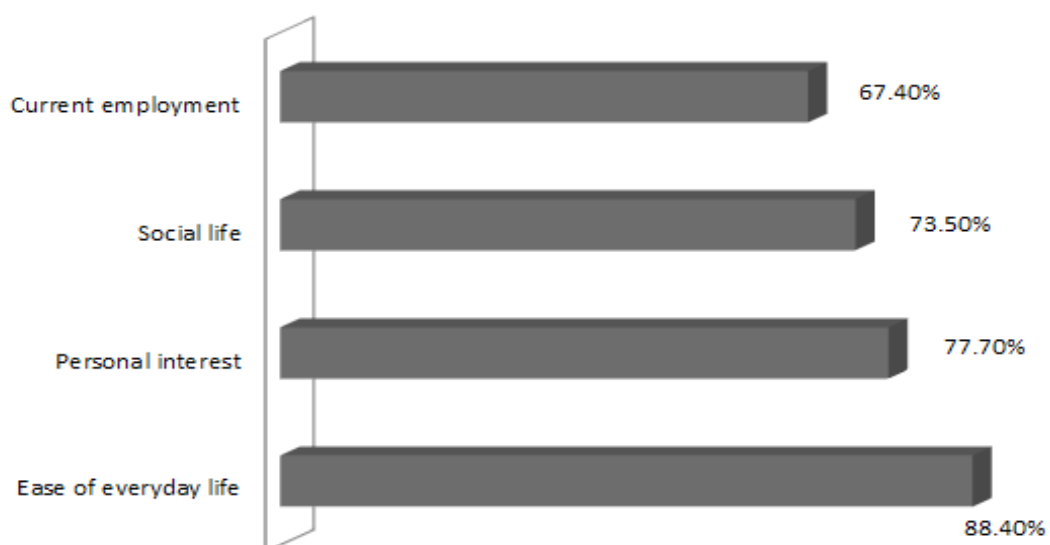


図1- ALTが日本語を勉強する動機の要因

図表1で示されるように日本語を勉強する理由は、84.4パーセントは「日常生活の容易さ」、77.7パーセントは「個人的な興味」、73.5パーセントは「社会生活」、67.4パーセントは「就職」を挙げました。

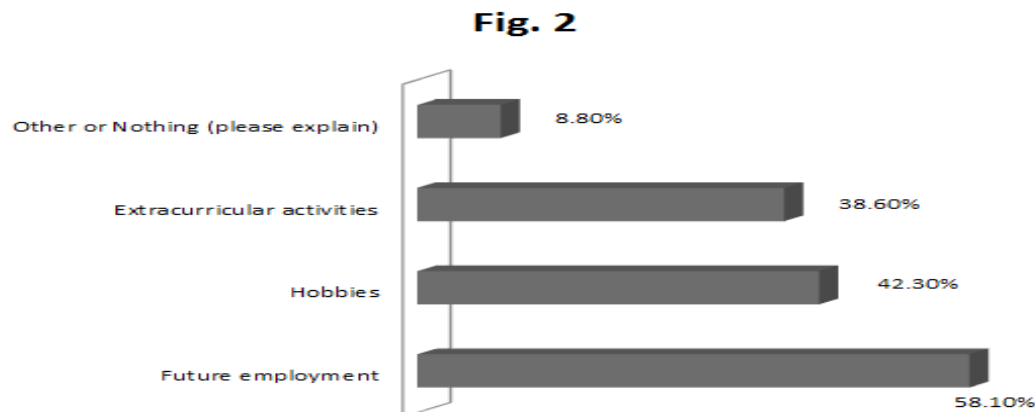


図2 - ALTが日本語を勉強する動機の要因

図表2に示されるように日本語を勉強する理由を選んだ時、58.1パーセント「将来の雇用」、42.3パーセント「趣味」、そして38.6パーセント「課外活動」を挙げました。8.8パーセント「その他」の中で将来の勉強を補うために日本語を勉強するという理由の人が多かったです。

日本文化を習う重要性について聞いた時、59.1パーセント「とても重要」、36.4パーセント「重要」、4.7パーセント「重要でない」と答えました。

日本文化を習う動機を聞いた時、88.8パーセント「日本文化の個人的な興味」、71.2パーセント「社会生活」、60.9「日常生活の容易さ」、54.4パーセント「就職」、46.5パーセント「趣味」、43.7パーセント「学校以外の活動」、そして38.1パーセント「将来の雇用」を挙げました。

「もし契約機関が、冬休みか春休みか夏休みなどの間、年休を使わずに日本語学校に行く機会をくだされば、絶対にもっと勉強します。」

「財団法人自治体国際化協会(クリア)の日本語講座受講で、JETの参加者が再任できるかどうかが決まるようなら、もっと勉強する意欲が増加します。」

多くのJET参加者がJETプログラムの行政官に、参加者は日本語と日本文化をより習得するため以下の提案を挙げました。

「クリアの日本語講座の代わりに、日本語能力試験を受ける費用を補填すると能力試験を受けるJETが増えるでしょう。」

「もしクリアが必要に応じて学習休暇を与えてくれるよう契約機関に頼んでくれたらJETの学習意欲は増すでしょう。」

JET同窓会の参加者

日本語能力による再任

How do you think effort in Japanese study should be measured?

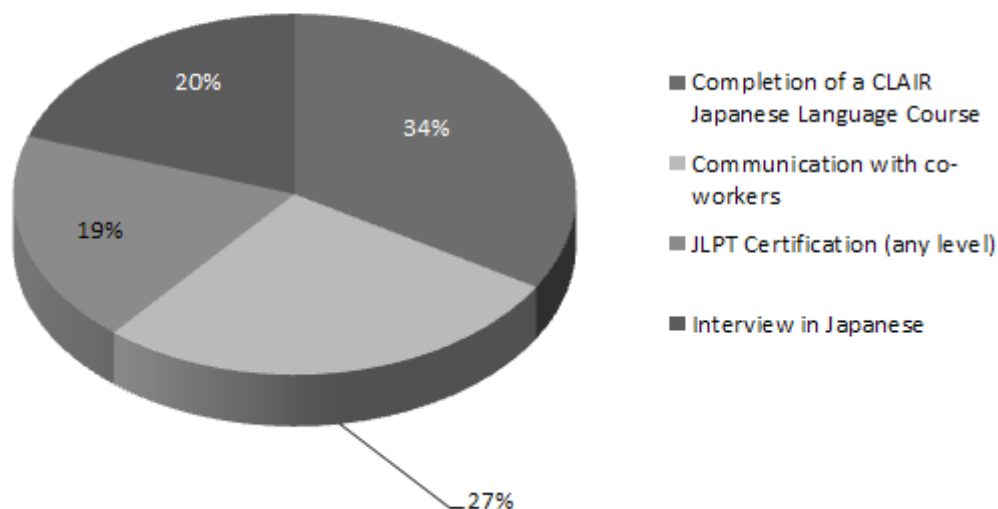


図3 日本語学習の努力評価の要因

元ALTに日本語学習の努力はALTの再契約に考慮されるべきかと尋ねた時、74.4%の「はい」と答えました。JETの有効性は日本語の力に関係しているという他の元ALTの答えに一致します。図3に象徴されるように日本学習をどのように評価されるべきかと尋ねた時、元ALTの答えは様々でした。33.6%は「クリアの日本語講座を終了」、27.5%は「同僚とのコミュニケーション」、19.1%は「日本語の力試験資格」、19.8%「日本語でのインタビュー」と回答しました。一人の愛媛県の元ALTのように多くの元JETは同僚や地域の人との会話、コミュニケーション能力に言及しました。「試験の能力ではなく、一日の終わりにコミュニケーションが取れたと感じることが望みなのです。同僚の評価も効果的かもしれません。」兵庫県の元ALTは「もしコミュニケーション能力が評価されたなら、当事者の努力は日本に来た時の日本語能力と比べられるべきだ」と言いました。

26.6%の元ALTはJETの日本語学習の評価が再契約のための必要条件にすべきではないと考えました。日本語学習の努力は上手な教え方や国際化には反映されないものと信じます。三重県の元ALTは、

「クリアは日本語能力の度合いにこだわらず自立した個人、海外で生活する能力を持ち、彼らの国の文化を生徒や同僚に教え、JETプログラムの目標として草の根の国際化を図る人を雇うことに重点を置くべきです。」と言いました。

言語と文化の習得した時の満足感

JETプログラムを終えた時、日本語習得にどれほど満足したかと尋ねた時、37.1%「満足」、25.8%「とても満足した」と感じ25.8%は「多少満足した」と答えました。11.3%だけが「不満足」と答えました。彼らにどのようなサポートがあれば、満足だったかと聞いたら多くの人は利用可能なサポートや補助教材があればと答えました。もっと個人の学習時間を取っていたらとも答えました。鳥取県の元ALTは

「日本語講座はとてもよく十分なサポートも得られたと思います。問題は自己努力です。私は日本人の英語が上手な友だちにたよるのではなく、もっと日本語学習に励むべきだったと思います。」と言いました。

どのような日本語学習の手段がよかったかと聞いた時、多くの元ALTは夏季集中講座と学習休暇と答えました。今のJETの要望も日本語学習休暇はJETの契約に含ませてほしいと願っています。熊本県の元ALTは、「ALTが春休みや夏休みに日本語集中講座を受けるため、職場を離れることを雇用機関が認め、日本語学習を勧めるべきです。日本語集中講座は時としてALTの勤務地からは遠いところにあります。私は雇用機関がJETにこれらのコースを取ることを認めなかったケースをよく目にしました。JETは教育委員会の彼らの机の前で退屈な日々を送ります。日本語を流暢に話す努力をするかわりに。」

三重県の元ALTは同じような意見を持っています。

「外国語学習専門家によるクリアの日本語通信講座の改訂はJETプログラムの明確な向上になるでしょう。または二年目のJETのため、夏季集中講座を実施する。いくつかの雇用機関は学習休暇を認めていますが全ての機関ではありません。」と言いました。

海外での日本語と文化の推進

「財団法人自治体国際化協会 (CLAIR) と他の政府機関は、過去 JET 参加者にどのようにして自分の国での日本語と日本文化の共有を推進できますか?」と尋ねたら、過去 JET 回答者は様々なアイデアの提供を申し出ました。

過去 JET 参加者は JETAA を賞賛し、過去 JET 参加者のネットワークを強化する方法に対して助言を与えました。福居県の元 JET 参加者の1人は、多くの過去 JET 参加者と同じように、日本政府機関に対して、「JETAA とその支部への支援、及び新しい支部を創設するにあたってサポートを続けていただきたい」ということを申し出ました。

徳島の過去 JET 参加者の1人は CLAIR に対して、「日本語と日本文化を推進している機関に関する情報を集めて、プログラム契約を完了している JET 参加者にその情報を提供してもらいたいです。そうすれば、母国へ帰国後、どこで日本語と日本文化を推進できるかのヒントをもらえるでしょう」と提案しました。

別の人がある質問を提起しました。「地域の団体 (国際ロータリークラブ、またはスポーツクラブ等) と共に行事を開催するのはどうでしょうか」。過去参加者の多くはまた、国際ロータリークラブを推進するに関する別の質問に同調しました。福岡の元 ALT さんは、次のことを日本政府機関に対して提案しました:

「県人会グループや、商工会議所や、もちろん JETAA の支部など、様々な団体について、JET 参加者に情報を提供する - 過去に統括組織のサポートを受けた方が、個人的に引き受けるより、より役立つでしょう」

さらに、熊本の元 JET 参加者からの創造的な提案もありました。「CLAIR または他の政府機関は、自分の地域での文化交流を主催したい JET 参加者のために特別な奨金を与えるのは、どうでしょうか」。地域の JETAA 支部から遠い所に住んでいる過去 JET 参加者にとってこれは特に役立つものであり、行事へのサポートをもらえます。過去 JET 参加者が自分の地域の学校で日本に関するプレゼンテーションを行うために、「過去 JET 参加者が日本語と日本文化についてのワークショップ、または授業で活用できる授業法かつ教育資料（保育園から高校まで利用可能な授業法や教育資料など）」を求めました。

多くの過去 JET 参加者は AJET や JETAA との関係を強化することに同意しました。なぜなら、1人の長野の元 CIR は、「帰国後に JET 参加者が日本人 コミュニティーにもっと参加できるようになるため」という理由を申し出ました。最後に、1人の群馬の元 JET 参加者は、過去 JET 参加者向けのブログネットワークを提案しました。「JETwit.com は必ずこれをやります、CLAIR または JET プログラムによる公式のイニシアティブがあれば、それを通して、過去 JET 参加者がこのようなブログ活動を活用できるようになるかもしれない」と述べました。

締結と推奨

現在と過去の JET 参加者の意見を通して、日本語と日本文化に接すること、教師としてもまた地域の国際交流を推進する者としても素晴らしい体験につながるということが明らかになりました。

いくつかの傾向が現れました：

1) JET 参加者の意見によると、一般的に契約団体が JET 参加者の日本語学習を奨励していないようです。そして、JET 参加者は契約団体が試験準備休暇を与えることに積極的ではないようだという意見もありました。ほとんどの JET 参加者は、日本語と日本文化の学習をする時に、遭遇する困難を契約団体が理解してくれないと考えています。また、JET プログラムによる上級の翻訳・通訳コース及び言語・教育コースを受けられないので、自分の日本語能力が限られていると感じています。また、言語・教育コースを受けられないので、英語教育に関係のある新しい指導方法を学ぶことができないと感じています。翻訳・通訳のコース及び言語・教育コースを知っている JET 参加者は、契約団体から支援がなくても、自己費用でコースを学習できれば、ということも述べました。

2) ほとんどの JET 参加者は日本語学習資料をすぐに活用できますが、少数の参加者だけは授業資料またはオンライン・インタラクティブ指導資料はあまりないということを報告しました。さらに、多くの JET 参加者は JET プログラムの日本語学習コースを改正する必要性を申し出ました。コースの情報は、ネットで活用できるようにする、もっと分かり易くする、日本語能力試験や他の一般的な基準に合わせる等、参加者は改正すべき非常に貴重な提案をしました。

3) さらに、一般的には過去 JET 参加者は内外的に動機によって、日本語と日本文化を学びます。しかし、田舎で生活する参加者のだいたいは、文化的なイベントについての情報があまりないとか、地域におけるイベントが少ない等ということで、日本文化を習得する機会が限られていると思われる。

4) 過去 JET 参加者は、自分の習得した日本語と日本文化に一般的に満足しています。しかし、学校の休みの間に試験準備休暇を取ること、CLAIR による日本語学習コースをもっとインタラクティブにすることが、日本語学習に役に立つようになると思う参加者もいます。そして、過去 JET 参加者は日本語学習の必要性も述べました。調査対象となった過去 JET 参加者の4分の3は、日本語習得はプログラム再契約の必須の1つと考えています。なぜなら、文化大使としても教師としても、その役割に日本語が必要だからです。

5) 過去 JET 参加者は、過去 JET グループと文化交流活動へのサポートをより多く必要としています。それは、プログラム完了前後に CLAIR と MOFA との協力及び情報の提供を通して、可能です。また、CLAIR と三省に対して、文化交流の行事及び、JETwit のようなブログへの公式の支援を求めました。

調査の結果を通して、JET 参加者の幸福とプログラムのイメージを改良するのに、次のことを提案します。

- 日本語を学ぶために JET 参加者に休暇を提供するように契約団体を奨励する。
- JET 参加者は自分の都道府県での機会が少ないため、日本語学習と日本での生活の中で活動できないということを繰り返し述べます。それで、契約団体に対して地域で利用可能な機会のリ

ストの提供を求めた。

- 過去 JET 参加者から日本語学習に関するアドバイスのリストを日本に来る予定の新人 JET 参加者に提供してもらいたい。
- 「JET 参加者向けの日本語」(日本に来る前に新人 JET 参加者に届くコース) の提供を続けてもらいたい。このコースには平仮名とカタカナの解説を含み、内容は CLAIR による日本語コースに重ならないように確認してもらいたい。
- 東京オリエンテーションのワークショップと日本への出発に先立っての説明会を通して、JET 差参加者を日本文化の活動に参加を奨励する。
- 日本への出発に先立っての資料と東京に到着後の資料の中に、より多くの文化的な情報の提供を求めた。
- 母国で文化交流の行事を主催したい過去 JET 参加者にサポートを提供することによって、JETAAの支部への資金援助の提供を続ける。

質問

1. CLAIR は、日本語学習への支援（日本語を学ぶための休暇や資料など）を提供するように、契約団体を奨励するに努めることができますか？
2. CLAIR は、各都道府県での利用可能な文化的機会のリストを JET 参加者に提供するように、努めることができますか？
3. 海外での日本語学習と日本文化の発展を推進するために、MOFA はどのように過去の JET 参加者と JETAA をサポートできますか？
4. CLAIR は MOFA との協力で、平仮名とカタカナの解説を含む、「JET 参加者向けの日本語」の教科書を改正できますか？
5. CLAIR と MOFA は AJET との協力で、JET 参加者が来日する前及び、東京オリエンテーションで日本文化をより多く紹介できますか？
6. MOFA は、国際交流の活動を推進するために、JETAA へ助成金の形で支援を提供できますか？
7. 日本語が JET 参加者の仕事と福利にいかに重要であるかをより知ってもらえるよう、CLAIR は契約団体により多くの情報を提供できますか？
8. CLAIR は、JET 日本語学習コースをウェブ上でもっと活用できるようにし、JET 参加者が先生や他の生徒からより多くの意見をもらえるように支援することができますか？
9. MEXT は CLAIR との協力で、日本語学習コースに最新テクノロジーを適用し、オンラインで活用できるようにすることができますか？
10. CLAIR は、平仮名とカタカナの習得に集中するように、JET 初級日本語学習コースを改変することができますか？
11. CLAIR は JET 日本語学習コースの教科書の中で、より構造化された詳細な文法の解説を提供できますか？
12. CLAIR は、JET 日本語学習コースの内容を、日本語能力試験の各レベルにより合ったものにすることができますか？
13. MEXT は CLAIR との協力で、JET 日本語学習コースの教科書を改正できますか？
14. CLAIR はどのように言語・教育コースと翻訳・通訳コースを受けられない状況（予算制約と休暇の不足など）を解決できますか？
15. MOFA は AJET との協力で、AJET カレンダー内で毎月、文化的な活動やイベント等のリストを提供できますか？
16. MIC は AJET との協力で、外国人ための地域のイベントを推進するために、地域の機関への指導を提供できますか？

